



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

La dicâce

Jules et Arsène ANTOINE (gaumais d' Habay-la-Neuve)

Texte écrit en 1895

I gn-è côzi pus rin dins la coôteure :
 lu fwin, lu grin, l' avwène èt lu rgin
 ânt stu bin rmêtus. La pateure
 èst boune, èt ânz-è bin l' tins
 du sondji ôs deûs trwès crambîres
 ki n' sânt m' co rayiyes.
 I gn-è rin ki prèsse : tant pîre !
 C' èst la dicâce, i fôt s' a bayi !
 Oy, non di cas', dju l' âns bin gâgni :
 ânz-è chuwè dèss goutes assèz
 aveu çute tchaleur du possédè
 ki n' nous lâchout m' seûlmint dormi !
 Èt peûs l' coumèrce va, tout l' monde achète :
 ça n' dèsimplit m' tchû l' Pipi dou boutchî,
 ni tchû l' Braquèt, ni tchû Moustî ;
 ân n' sét ôkél tchû Èpe èt tchû la Djilète.
 I n' fât m' bon n' meurè a la mâjân l' seumdi,
 cand lès feumes fayânt lès tourtés :
 èlle a-n' ânt pou toute l' après mîdi
 a brichôdè aveu leû varat d' pâté.

Profitâns du còp d' l' ocâsiân
 pou-z-a bwère ène grande.
 Intrâns tchû l' Daigz a passânt,
 après dj' vèrâns tchû l' Alègzande.
 – D' où ç' ki v' l-alèz dânn, Gugusse,
 ki v' èz l' air si prèssè ?
 – A la stâciân, au dvant d' note valèt ;
 dju n' â pus ku l' tins bin djuste.
 C' èst vrâ : aneût tout l' monde èrvint,
 lès tchminôts èt lès soldâts,
 lès Parisyins èt tous lès parints,
 tourtous vlânt co rvwèr Habâ :
 lès ceûs ki travayânt a Snèle
 èrvunânt pô trin d' Érlân ;
 lès ceûs ki dmeurânt a Brussèle
 rarivânt, pa l' leul du Marbeuhan.
 Vla lès Mâma, lès Dodô èt lès Vèsseûs
 aveu leûs-êrs du fièrs pèteûs ;
 mâs vla lontins k' c' èst counu
 k' i vlânt pèti pus hôt k' leû cu !

(à suivre)

Malêjis mots

coôteure = ensemble de champs / **crambîre** = pomme de terre / **Érlân** = Arlon / **Habâ** = Habay / **tchû** = chez / **rayiye** = arrachée / **vèrâns** (dj') = irons (nous) / **Vèsseûs** = Putois, blason populaire des habitants de Vesqueville.